



ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក

ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិល



ក្រសួងអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក ការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិល

ការធានា សិស្សសិក្សាភាសាអង់គ្លេសអាចចូលរួម  
ប្រកបដោយអត្ថន័យ និងស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំនានា

សិស្សដែលជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស (EL) មានចំនួនប្រាំបួនភាគរយនៃចំនួនសិស្សសាលារដ្ឋទាំងអស់ និងបានចុះឈ្មោះនៅក្នុងសាលារដ្ឋបឋមក្នុងចំណោមសាលារដ្ឋបឋមក្នុងរដ្ឋ។ នៅក្រោមចំណងជើងទី VI នៃច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិស៊ីវិលឆ្នាំ 1964 (ចំណងជើង VI) និងច្បាប់ស្តីពីឱកាសទទួលបានការអប់រំដោយស្មើភាពគ្នា ឆ្នាំ 1974 (EEOA) សាលារដ្ឋត្រូវតែធានាឱ្យបានថាសិស្ស EL អាចចូលរួមចំណែកប្រកបដោយអត្ថន័យ និងស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំនានា។

ក្រសួងអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក (ED) និងក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក (DOJ) បានចេញសេចក្តីណែនាំរួមគ្នាដើម្បីរំលឹកដល់ស្ថាប័នអប់រំរបស់រដ្ឋ (SEAs) មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលារដ្ឋនិងសាលារដ្ឋអំពីកាតព្វកិច្ចផ្លូវច្បាប់របស់ខ្លួនដើម្បីធានាឱ្យបានថាសិស្ស EL អាចចូលរួមចំណែកប្រកបដោយអត្ថន័យ និងស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំនានា។

ព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មាននេះផ្តល់នូវទិដ្ឋភាពទូទៅអំពីសេចក្តីណែនាំរួមគ្នាមួយ ប៉ុន្តែមិនព្យាយាមដោះស្រាយរាល់បញ្ហាទាំងអស់ឱ្យគ្រប់ជ្រុងជ្រោយនោះទេនៅក្នុងសេចក្តីណែនាំនេះ។ ដោយសារតែព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មាននេះផ្តោតទៅលើការទទួលខុសត្រូវរបស់មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលារដ្ឋ សេចក្តីណែនាំនេះបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ថា SEAs ក៏មានកាតព្វកិច្ចផ្លូវច្បាប់ចំពោះសិស្ស EL និងមាតាបិតាដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច (LEP) ។ សេចក្តីណែនាំនេះអាចរកបាននៅគេហទំព័រ៖

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>។

*ការកំណត់ និងវាយតម្លៃសិស្ស EL ទាំងអស់ដែលមានសក្តានុពល*

- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលារដ្ឋអនុវត្តតាមនីតិវិធីដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណសិស្ស EL ដែលមានសក្តានុពលឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងទាន់ពេលវេលា ។ មណ្ឌលសិក្សាធិការភាគច្រើនប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នង់មតិស្តីពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះនៅក្នុងពេលចុះឈ្មោះចូលរៀនដើម្បីប្រមូលព័ត៌មានអំពីសាវតារភាសារបស់សិស្សនិងការកំណត់អត្តសញ្ញាណសិស្សដែលមានភាសាកំណើតឬភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស។
- បន្ទាប់មកមណ្ឌលសិក្សាធិការសាលារដ្ឋ ត្រូវតែកំណត់ថាសិស្ស EL ដែលមានសក្តានុពលគឺជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេសពិតប្រាកដតាមរយៈការធ្វើតេស្តត្រឹមត្រូវនិងអាចជឿទុកចិត្តបានដើម្បីវាយតម្លៃជំនាញភាសាអង់គ្លេសក្នុងការនិយាយ ការស្តាប់ការអាន និងការសរសេរ។

*ការផ្តល់ជំនួយផ្នែកភាសាដល់សិស្ស EL*

- សិស្ស EL មានសិទ្ធិទទួលបានសេវាជំនួយផ្នែកភាសាដ៏សមរម្យដើម្បីអាចក្លាយខ្លួនជាអ្នកដែលស្តាប់និងនិយាយផ្នែកភាសាអង់គ្លេស និងមានសិទ្ធិចូលរួមដោយស្មើភាពគ្នានៅក្នុងកម្មវិធីបង្រៀនតាមស្តង់ដារនៅក្នុងរយៈពេលមួយដ៏សមហេតុផល។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលារដ្ឋ អាចជ្រើសរើសក្នុងចំណោមកម្មវិធីទាំងឡាយដែលបានរៀបចំឡើងដើម្បីបង្កប់បង្រៀនដល់សិស្ស EL លុះត្រាតែកម្មវិធីនេះផ្តល់នូវស្តីផ្នែកអប់រំយ៉ាងត្រឹមត្រូវនិងការអនុវត្តជាក់ស្តែងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។

*ការផ្តល់បុគ្គលិក និងឧបត្ថម្ភដល់កម្មវិធី EL*

- សិស្ស EL មានសិទ្ធិទទួលបាននូវកម្មវិធី EL ដែលប្រកបដោយធនធានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីធានាបានថាកម្មវិធីទាំងនេះ ត្រូវបានអនុវត្តយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព។ ដោយរួមទាំងគ្រូបង្រៀនដែលមានសមត្ថភាពខ្ពស់បុគ្គលិកផ្នែកកំរិត និងសម្ភារឧបទេសសម្រប។



**ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក**

ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិល

**ក្រសួងអប់រំ**

ការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិល



- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា ត្រូវមានគ្រូបង្រៀន **EL** បុគ្គលិក និងអ្នកគ្រប់គ្រង ដើម្បីអនុវត្តកម្មវិធី **EL** របស់ខ្លួនយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពហើយត្រូវផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមនៅពេលចាំបាច់។

*ការផ្តល់សិទ្ធិទទួលបានកម្មវិធីសិក្សាក្នុងសាលា និងកម្មវិធីសិក្សាអក្សរសាស្ត្រសាលាទាំងអស់ប្រកបដោយអត្ថន័យ*

- សិស្ស **EL** ត្រូវតែមានសិទ្ធិទទួលបានកម្មវិធីសិក្សាតាមកម្រិតថ្នាក់របស់ខ្លួន ដូច្នេះពួកគេអាចបំពេញលក្ខខណ្ឌដើម្បីឡើងថ្នាក់ និងបញ្ចប់ការសិក្សា។
- សិស្ស **EL** មានសិទ្ធិទទួលបាននូវនិកាសស្មើគ្នាក្នុងការចូលរួមរាល់កម្មវិធីទាំងអស់រួមទាំងកម្មវិធីសាលាមត្តេយ្យ កម្មវិធីសាលាម៉ែកំណត់ កម្មវិធីសិស្សមានទេពកោសល្យ កម្មវិធីអប់រំបច្ចេកទេស និងអាជីព កម្មវិធីសិល្បៈ និងកម្មវិធីអត្តពលកម្ម កម្មវិធីសិក្សាកម្រិតខ្ពស់ (**AP**) និងវគ្គសិក្សាថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រអន្តរជាតិ (**IB**) កម្មវិធីកិច្ចបញ្ជូន និងកម្មវិធីសមាគមផ្តល់ប័ណ្ណកិត្តិយស។

*ការរៀនរាល់ការបំបែកសិស្ស **EL** ក្នុងករណីមិនចាំបាច់*

- ជាទូទៅមណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា មិនអាចបំបែកសិស្សដោយផ្អែកលើដើមកំណើតជាតិសាសន៍ ឬស្ថានភាព **EL** នោះទេ។ ទោះបីជាកម្មវិធី **EL** ខ្លះអាចនឹងត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បីតម្រូវឱ្យសិស្ស **EL** ទទួលបានការសិក្សាអប់រំដាច់ដោយឡែកពីគ្នា សម្រាប់រយៈពេលថ្លៃ ឬរយៈពេលមានកំណត់ មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា និងអ្នកត្រូវបានរំពឹងថានឹងអនុវត្តកម្មវិធីរបស់ខ្លួនដែល រៀនសូត្រនៅក្នុងលក្ខណៈជាថ្នាក់ក្នុងរយៈពេលសមស្របជាមួយនឹងការសម្រេចបាននូវគោលដៅអប់រំនៃកម្មវិធីសិក្សាដូចដែលបានចែង។

*ការវាយតម្លៃសិស្ស **EL** ដើម្បីផ្តល់ការអប់រំពិសេស និងសេវាកម្មទូទៅ*

- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា ត្រូវតែផ្តល់និស្សិត **EL** ដែលជាជនពិការ ទូរសេវាកម្មធំៗផ្នែកភាសា និងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងពិការភាពដែលពួកគេមានសិទ្ធិទទួលបាននៅក្រោមច្បាប់សហព័ន្ធ។
- សិស្ស **EL** ដែលមានពិការភាពដូចសិស្សដទៃទៀតទាំងអស់ដែលមានពិការភាពនិងអាចត្រូវឱ្យមានការផ្តល់សេវាកម្មនៅក្រោមច្បាប់ស្តីពីការអប់រំសម្រាប់បុគ្គលដែលមានពិការភាព (**IDEA**) ឬមាត្រា 504 នៃច្បាប់ស្តីពីការស្តារនីតិសម្បទាឆ្នាំ 1973 ដែលត្រូវតែទទួលបានការកំណត់ទីតាំង កំណត់អត្តសញ្ញាណនិងវាយតម្លៃដើម្បីទទួលបានការអប់រំ ពិសេសនិងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងពិការភាពឱ្យទាន់ពេលវេលា។

- ដើម្បីជៀសវាង ការកំណត់អត្តសញ្ញាណមិនបានត្រឹមត្រូវចំពោះនិស្សិត **EL** ជាសិស្សពិការដោយសារតែសមត្ថភាពផ្នែកភាសាអង់គ្លេសរបស់ពួកគេដែលមានកំណត់ និស្សិត **EL** ត្រូវតែទទួលបានការវាយតម្លៃដោយប្រើភាសាសមស្របដោយផ្អែកលើតម្រូវការ និងជំនាញភាសារបស់សិស្ស។

- ដើម្បីធានាថាផែនការជាលក្ខណៈបុគ្គលសម្រាប់ផ្តល់ការអប់រំពិសេស ឬសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងពិការភាពគឺដោះស្រាយសេចក្តីត្រូវការពាក់ព័ន្ធនឹងភាសារបស់សិស្ស **EL** ដែលមានពិការភាព វាជាការសំខាន់ណាស់ដែលត្រូវការការរៀបចំផែនការនេះរួមមានអ្នកចូលរួមដែលមានចំណេះដឹងអំពីភាសារបស់សិស្សនោះ។

*ការបំពេញតម្រូវការរបស់សិស្សដែលសម្រេចចិត្តមិនចូលរួមក្នុងកម្មវិធី **EL** ឬសេវាកម្មពិសេស*

- និស្សិត **EL** ទាំងអស់មានសិទ្ធិទទួលបានសេវាកម្មទាំងនេះ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ មាតាបិតាសិស្សអាចសម្រេចចិត្តមិនឱ្យកូនរបស់ខ្លួនចូលរួមកម្មវិធី **EL** របស់មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា ឬសេវាកម្ម **EL** ជាក់លាក់ណាមួយនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃកម្មវិធី **EL** ។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា អាចនឹងមិនផ្តល់អនុសាសន៍ថាមាតាបិតាសិស្សគួរសម្រេចចិត្តមិនចូលរួមដោយមានហេតុផលណាមួយឬយ៉ាងណាដែរ។ មាតាបិតាសិស្សមានសិទ្ធិទទួលបានការណែនាំជាភាសាដែល ពួកគេអាចយល់ដឹងអំពីសិទ្ធិកុមារ ប្រភេទនៃសេវាកម្ម **EL** ដែលកូនរបស់ពួកគេអាចទទួលបាន ហើយអត្ថប្រយោជន៍នៃការផ្តល់សេវាកម្មទាំងនេះ។ មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា គួរផ្តល់ឯកសារឱ្យបានត្រឹមត្រូវដែលមាតាបិតាសិស្សបានធ្វើការសម្រេចចិត្តយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងដោយស្ម័គ្រចិត្តដើម្បីសម្រេចឱ្យកូនរបស់ខ្លួនមិនចូលរួម។



- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា នៅតែត្រូវបានវិធានការដើម្បីផ្តល់ជូនសិស្សនិស្សិត **EL** ដែលបានសម្រេចមិនចូលរួមឱ្យទទួលបានសិទ្ធិចូលរួមកម្មវិធីអប់រំរបស់ខ្លួន និងពិនិត្យតាមដានភារកិច្ចចម្រើនរបស់ខ្លួន និងផ្តល់ជូននូវសេវាកម្ម **EL** ជាថ្មីម្តងទៀតប្រសិនបើសិស្សកំពុងតស៊ូប្រឹងប្រែង។

ការតាមដាន និងបញ្ចេញសិទ្ធិ **EL** ពីកម្មវិធី និងសេវាកម្ម **EL**

- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលា ត្រូវតែពិនិត្យតាមដានភារកិច្ចចម្រើនរបស់សិស្ស **EL** ទាំងអស់ដើម្បីធានាថាពួកគេទទួលបាននូវជំនាញភាសាអង់គ្លេសនិងទទួលបាននូវចំណេះដឹងអំពី ខ្លឹមសារនៅក្នុងរយៈពេលមួយដ៏សមរម្យ។ ជាដំបូងរាល់ឆ្នាំមណ្ឌលសិក្សាធិការ ត្រូវតែគ្រប់គ្រងការវាយតម្លៃជំនាញភាសាអង់គ្លេសឱ្យបានត្រឹមត្រូវនិងអាចជឿទុកចិត្តបាន (**ELP**) លើការអាន ការសរសេរ ការនិយាយ និងការស្តាប់ដែលសមស្របទៅតាមស្តង់ដារ **ELP** របស់រដ្ឋ។

- សិស្ស **EL** ណាម្នាក់មិនអាចចាកចេញពីកម្មវិធី សេវាកម្ម ឬស្ថានភាព **EL** បានឡើយរហូតដល់សិស្សនោះអាចបង្ហាញពីជំនាញភាសាអង់គ្លេសតាមការវាយតម្លៃ **ELP** ទៅលើការនិយាយ ការស្តាប់ ការអាន និងការសរសេរជាមុនសិន។

- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវតាមដានភារកិច្ចចម្រើននៃការសិក្សារបស់អតីតសិស្ស **EL** សម្រាប់រយៈពេលយ៉ាងហោចណាស់ពីរឆ្នាំដើម្បីធានាថាសិស្សមិនត្រូវបានបញ្ចេញមុនកាលកំណត់នោះទេ ហើយ ដោះស្រាយបញ្ហាអំពីភាពចុះខ្សោយនៃការសិក្សាណាមួយរបស់ពួកគេដែលជាលទ្ធផលមកពីកម្មវិធី ហើយនិងពួកគេកំពុងចូលរួមប្រកបដោយអត្ថន័យនៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំរបស់ មណ្ឌលសិក្សាធិការប្រៀបធៀបទៅនឹងមិត្តភក្តិរបស់ពួកគេដែលមិនធ្លាប់ជាសិស្សនិស្សិត **EL** (មិត្តភក្តិដែលមិនធ្លាប់ជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស ) ។

ការវាយតម្លៃប្រសិទ្ធភាពនៃកម្មវិធី **EL** របស់មណ្ឌលសិក្សាធិការ

- រាល់កម្មវិធី **EL** ត្រូវតែគិតគូរឱ្យបានត្រឹមត្រូវដើម្បីអាចឱ្យសិស្ស **EL** ទទួលបានជំនាញភាសាអង់គ្លេសនិងការចូលរួមដ៏មានអត្ថន័យនៅក្នុងកម្មវិធីអប់រំស្តង់ដារដោយប្រៀបធៀបទៅនឹងមិត្ត ភក្តិរបស់ខ្លួនដែលមិនធ្លាប់ជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស ។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវតែធ្វើការតាមដាន និងប្រៀបធៀបរយៈពេលយូរអង្វែងទៅលើលទ្ធផលសិក្សារបស់សិស្ស **EL** នៅក្នុងកម្មវិធីនេះនិងសិស្សដែលបានចាកចេញពីកម្មវិធីនេះ ដោយធ្វើការប្រៀបធៀបទៅនឹងមិត្តភក្តិរបស់ខ្លួនដែលមិនជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស។
- មណ្ឌលសិក្សាធិការសាលាត្រូវតែវាយតម្លៃរាល់កម្មវិធី **EL** រយៈពេលយូរអង្វែងដោយប្រើប្រាស់ទិន្នន័យត្រឹមត្រូវដើម្បីវាយតម្លៃលទ្ធផលសិក្សារបស់សិស្ស **EL** នាពេលបច្ចុប្បន្ន និងអតីតដោយគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ និងអាចជឿទុកចិត្តបានហើយនិងត្រូវតែកែតម្រូវឱ្យទាន់ពេលវេលានូវកម្មវិធីរបស់ខ្លួននៅពេលដែលចាំបាច់។

ការធានាឱ្យបាននូវការប្រាស្រ័យទាក់ទងដ៏មានអត្ថន័យជាមួយនិងមាតាបិតាសិស្សដែលចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច

- មាតាបិតា **LEP** មានសិទ្ធិទទួលបានការប្រាស្រ័យទាក់ទងដ៏មានន័យជាភាសាមួយដែលពួកគេអាចយល់បានដូចជាតាមរយៈការផ្តល់ឯកសារបកប្រែប្រផ្តល់ជូនអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ហើយនិងការជូនដំណឹងបានឱ្យគ្រប់គ្រាន់ អំពីព័ត៌មានអំពីកម្មវិធី សេវាកម្ម ឬសេវាកម្មភាពណាមួយដែលទាញការចាប់អារម្មណ៍ពីមាតាបិតាដែលមិនមែនជា **LEP** ។
- សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីសិទ្ធិស៊ីវិលរបស់មាតាបិតា និងអាណាព្យាបាល **LEP** និងភារកិច្ចដាក់លាក់របស់មណ្ឌលសិក្សាធិការចំពោះមាតាបិតាសិស្ស **EL** សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501-cambodian.pdf>។

\* \* \* \* \*



ក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋអាមេរិក  
ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិល

ក្រសួងអប់រំ



ការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិល

បើអ្នកមានចម្ងល់ ចង់បានព័ត៌មានបន្ថែម ឬជឿថា សាលាកំពុងតែបំពានលើច្បាប់សហព័ន្ធ៖

- អ្នកអាចចូលទៅកាន់គេហទំព័រនៃការិយាល័យដើម្បីសិទ្ធិស៊ីវិលនៃ ED (OCR) តាមរយៈគេហទំព័រ៖ [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr) ឬទាក់ទង OCR តាមរយៈលេខ៖ (800) 421-3481 (TDD: 800-877-8339) តាមរយៈគេហទំព័រ៖ [ocr@ed.gov](mailto:ocr@ed.gov) ។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹង សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ [www.ed.gov/ocr/complaintintro.html](http://www.ed.gov/ocr/complaintintro.html) ។
- អ្នកអាចចូលទៅកាន់ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិលនៃ DOJ និងផ្នែកឱកាសអប់រំតាមរយៈគេហទំព័រ៖ [www.justice.gov/crt/about/edu/](http://www.justice.gov/crt/about/edu/) ឬទាក់ទង DOJ (877) 292-3804 ឬ [education@usdoj.gov](mailto:education@usdoj.gov) ។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹងសូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ [www.justice.gov/crt/complaint/#three](http://www.justice.gov/crt/complaint/#three) ។
- សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកាតព្វកិច្ចរបស់មណ្ឌលសិក្សាធិការចំពោះសិស្សរៀនភាសាអង់គ្លេសនិងមាតាបិតាចេះភាសាអង់គ្លេសតិចតួច សេចក្តីណែនាំបន្ថែមអំពី OCR អាចទាញយកបានតាមគេហទំព័រ៖ <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html> ។